POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1075/27

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1927.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1927.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wdł. C. / Température de la Vistule en degrés centig. godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	— 7·9	+ 3·3	— 0·7	+ 3·8	— 10·2	37·39	3·37	81·3	7·0	0·3	W. S. W. 2	S. W. 13	S. S. E. 1	—	Mg.	—206	0·0
2	— 3·0	+ 3·6	— 2·0	+ 4·0	— 3·6	42·44	3·47	80·0	6·0	5·6	W. 9	S. W. 4	S. S. E. 0	1·19	Śn.	—202	0·0
3	+ 1·2	+ 1·9	+ 0·8	+ 2·2	— 3·8	48·24	4·53	89·7	10·0	0·0	W. S. W. 15	W. S. W. 16	W. S. W. 11	1·33	Śn.	—204	0·0
4	+ 0·6	+ 2·6	— 3·5	+ 2·8	— 3·7	52·54	3·80	84·0	4·7	4·9	S. W. 4	S. S. E. 6	S. E.	0·43	Śn.	—204	0·0
5	— 1·1	+ 1·6	+ 0·9	+ 2·0	— 7·6	47·40	4·33	91·3	10·0	0·0	W. S. W.	13	14	2·49	Śn.	—205	0·0
6	+ 0·9	+ 2·3	+ 0·3	+ 2·4	— 0·1	46·08	4·37	87·0	9·7	0·0	11	7	6	1·17	Śn.	—205	0·0
7	— 0·3	+ 0·5	— 1·5	+ 0·8	— 1·8	51·43	3·67	82·0	10·0	0·0	8	N. N. W. 10	N. 6	—	Śn.	—204	0·0
8	— 2·3	+ 0·5	— 0·9	+ 0·8	— 2·7	54·52	3·63	85·0	10·0	0·0	N. N. W. 4	N. 6	N. 3	0·47	Śn.	—204	0·0
9	— 3·5	— 0·9	— 1·1	— 0·6	— 3·7	55·41	3·37	84·0	10·0	0·0	W. N. W. 8	W. S. W. 15	W. S. W. 15	—	—	—206	0·0
10	— 3·0	— 1·0	— 0·7	— 0·6	— 3·4	54·59	3·47	85·7	10·0	0·0	W. N. W 19	S. W. 18	W. N. W. 10	—	—	—206	0·0
11	— 1·0	+ 0·6	— 1·0	+ 0·8	— 1·6	53·48	3·77	85·3	9·3	0·8	W. S. W. 13	W. N. W. 19	W. N. W. 8	—	—	—208	0·0
12	— 8·1	— 1·4	— 3·4	— 0·3	— 8·1	56·02	2·73	82·0	7·0	5·8	W N. W. 0	S. W. 3	S. W. 8	—	Mg.	—212	0·0
13	— 4·6	— 1·8	— 1·9	— 1·2	— 5·1	55·05	3·13	83·7	10·0	0·0	S. W. 9	W. 3	N. W. 7	—	—	—215	0·0
14	— 2·8	— 2·5	— 2·9	— 1·6	— 3·3	54·95	3·10	83·0	10·0	0·0	N. 3	N. 6	E. N. E. 7	—	—	—218	0·0
15	— 3·6	— 0·4	— 3·7	— 0·2	— 4·1	53·58	3·07	81·0	3·3	5·5	N. E. 14	E. N. E. 6	S. W. 9	—	—	—215	0·0
16	— 2·9	— 0·4	+ 0·5	+ 1·3	— 4·7	45·78	3·73	87·0	10·0	0·0	S. W. 21	S. W. 24	S. W. 23	1·52	Śn.	—218	0·0
17	+ 1·4	+ 1·6	— 0·6	+ 2·6	— 0·7	33·71	4·30	88·3	10·0	0·0	W. S. W. 28	S. W. 27	W. N. W. 25	0·40	D., Śn.	—220	0·0
18	— 5·1	— 2·2	— 4·7	— 0·3	— 5·2	38·74	2·90	85·3	10·0	0·0	W. N. W. 29	W. 25	W. N. W. 15	0·20	Śn.	—220	0·0
19	— 7·1	— 6·4	— 10·9	— 4·5	— 11·1	46·40	1·90	75·0	7·7	1·5	W. 10	N. W. 13	N. N. W. 6	0·45	Śn.	—220	0·0
20	— 11·0	— 7·1	— 8·7	— 5·1	— 12·3	47·15	1·57	68·7	4·3	1·5	S. W. 6	N. N. E. 3	S. E. 2	—	Śn.	—222	0·0
21	— 15·1	— 6·7	— 11·9	— 6·4	— 15·0	44·04	1·40	69·7	0·3	9·0	W. N. W. 0	E. N. E. 10	N. N. E. 1	—	—	—228	0·0
22	— 17·3	— 6·0	— 9·1	— 3·4	— 17·1	44·28	1·47	70·7	0·0	9·2	N. N. E. 0	E. N. E. 7	N. E. 1	—	—	—232	0·0
23	— 10·2	+ 1·6	— 1·1	+ 2·8	— 10·0	42·91	2·67	70·3	1·7	8·6	N. N. E. 0	E. S. E. 13	N. 6	—	—	—235	0·0
24	— 2·6	+ 5·9	+ 1·2	+ 7·3	— 3·1	41·70	3·63	72·0	6·7	2·3	E. N. E. 6	N. E. 9	N. E. 7	—	—	—221	0·0
25	— 2·7	+ 4·3	+ 0·7	+ 6·8	— 3·0	41·32	3·90	81·0	3·3	8·2	E. N. E. 2	E. N. E. 4	N. E. 0	—	—	—220	0·0
26	— 0·8	+ 7·7	+ 3·7	+ 8·3	— 3·0	39·45	4·80	81·0	7·0	1·3	N. N. E. 6	N. N. E. 1	N. N. E. 0	1·97	D.	—212	0·0
27	+ 2·3	+ 7·4	+ 3·7	+ 7·8	+ 1·6	38·66	5·63	90·0	8·3	0·6	N. N. E. 0	N. E. 3	S. W. 0	0·59	Mg. D.	—187	0·0
28	+ 2·7	+ 9·1	+ 3·7	+ 10·3	+ 2·1	39·71	5·33	82·0	4·3	5·3	W. S W. 1	W. S. W. 9	S. W. 0	—	Mg. D.	— 52	0·0
Przecięt. / Moyenne	— 3·82	+ 0·63	— 1·96	+ 1·52	— 5·15	46·68	3·46	81·6	7·2	Suma 70·4	8·4	10·5	7·1	Suma 12·21	—	—207	0·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu / d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	40	21	3	2	5	9	—	26	12	3	1	10	51	124	32	42	5	2	1
I. Śródmieście	7	1	1	—	1	4	—	4	—	1	—	3	7	17	7	7	—	1	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	2	—	—	—	—	2	—	2	—	2	—	—	1	17[1])	—	—	2	—	—
IV. Piasek	2	1	—	—	—	1	—	3	—	—	—	3	4	8	2	3	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	11	3	3	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	3	3	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	4	9	2	2	1	—	—
XI. Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	3	—	1	—	1	1	—	3	2	—	—	1	6	6	5	5	1	—	1
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—
XV. Nowa Wieś	3	3	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	4	15	3	4	—	—	—
XVI. Łobzów	3	2	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	6	18	6	4	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	4	4	—	2	1	1	—
XXII. Podgórze	4	2	—	—	2	—	—	4	4	—	—	—	11	18	4	11	—	—	—

[1]) Biura w fabryce — *Bureaux de fabrique.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	22	10	2	2	3	3	—	—	42	1	—	—	3	2	1	—	6	—	1	2	1	1	—	5	1	5	—	4	2	2	5
Inne kontrakty — *Autres contrats*	8	8	1	—	2	—	—	—	19	—	—	1	—	2	3	—	1	—	—	2	—	—	—	4	4	—	—	—	—	1	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	5	2	—	1	1	—	—	10	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	1	—	1
Razem — *Total*	31	23	5	2	6	4	—	—	71	1	—	1	4	4	4	—	10	—	1	4	2	1	—	10	6	6	—	4	3	3	7

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku *Population civile au commencement de l'année* 188.734 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 84.261 — kobiet *femmes* 104.473 — chrześcijan *chrétiens* 141.454 — żydów *israélites* 47.280

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 236 — urodzin *des naissances* 344 — skonów *des décès* 302 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 195

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 15·01 — urodzin *de la natalité* 21·87 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 19·20 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 12·40

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	199	1	1	—	—	—	201
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	1	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	32	—	—	32
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	200	1	3	32	—	—	236

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	199	9	3	211
Wdowi — *Veufs*	19	6	—	25
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	218	15	3	236

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	100	94	31	28	253	5	4	—	3	12	136	129	265	—	2	2	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	22	34	15[2])	18[2])	89	—	1	—	1	2	37	54	91	1	—	1	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	124	128	46	46	344	5	5	—	4	14	175	183	358	1	2	3	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 15 chłopców i 17 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 15 garçons et 17 filles issus de mariages israélites rituels.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	54	41	95	1	—	1	1	—	1	9	4	13	1	—	1	1	1	2	67	46	113
Małżeński — *Mariés*	55	39	94	2	—	2	1	—	1	13	20	33	—	—	—	—	—	—	71	59	130
Wdowi — *Veufs*	12	31	43	—	—	—	—	—	—	4	10	14	—	—	—	—	—	—	16	41	57
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	123	111	234	3	—	3	2	—	2	26	34	60	1	—	1	1	1	2	156	146	302

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	12	28	4	1	16	2	4	13	9	—	—	11	8	1	1	1	6	—	3	—	—	—	5	3	12	2	9	—	156
K. — F.	1	1	—	—	—	3	1	—	3	—	—	—	7	13	2	—	16	1	11	22	3	2	1	10	5	1	1	—	1	—	2	1	3	3	6	13	2	1	10	—	146
Razem / *Ensemble*	1	1	—	—	—	6	1	2	3	—	—	—	19	41	6	1	32	3	15	35	12	2	1	21	13	2	2	1	7	—	5	1	3	3	11	16	14	3	19	—	302
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	7
Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	—	8
0—1 rok wł. / *an incl.* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	5	—	1	—	1	—	20
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	1	—	16
nad 1—5 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
„ 5—10 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
„ 15—30 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	9	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	5	1	—	—	25
K. — *F.*	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	2	—	19
„ 30—50 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10	—	—	4	—	—	3	1	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	30
K. — *F.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	6	—	3	6	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	3	—	35
„ 50—70 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	1	8	1	2	6	6	—	—	4	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	1	—	—	46
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	2	—	—	9	—	6	11	3	—	1	4	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	47
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	3	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	3	—	19
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	1	—	—	—	23
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	12
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	13
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	2	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	13
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	15
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
VIII. Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	—	3	—	3	8	2	1	—	3	2	1	—	—	1	—	1	—	—	—	2	5	—	—	1	—	42
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	7
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	8
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	5
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	2	—	1	3	1	—	1	3	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	2	—	1	—	30
Razem — *Ensemble*	1	1	—	—	—	2	1	—	3	—	—	—	8	24	4	—	11	1	13	29	8	1	1	17	13	1	2	1	2	—	5	—	—	2	9	16	9	2	8	—	195
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	9	1	—	3	1	4	5	—	—	1	4	3	—	1	1	1	—	1	—	—	—	3	5	4	1	2	—	58
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	10	16	1	1	20	2	2	6	2	1	—	4	—	1	—	—	5	—	—	1	3	1	2	—	5	—	11	—	98
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	4	—	2	—	—	—	—	11	17	2	1	21	2	2	6	4	1	—	4	—	1	—	—	5	—	—	1	3	1	2	—	5	1	11	—	107
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	4	—	2	—	—	—	—	11	17	2	1	20	1	2	5	3	1	—	3	—	1	—	—	5	—	—	1	3	1	1	—	5	1	11	—	101

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — / *rage*; nosacizna — / *morve*; wąglik — / *charbon*; róża 1 / *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1 / *phlegmon*; posocznica 7 / *septicémie*; posocznico-ropnica — / *septico-pyohémie*; ropnica 4 / *pyohémie*; tężec 2 / *tétanos*; obrzęk złośliwy — / *oedème maligne*; ropień 1 / *abcès*; dur powrotny — / *typhus récurrent*; kiła 3 / *syphilis*; promienica — / *actinomycose*; gorączka potna — / *suette*; ospica — / *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — / *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — / *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — / *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. — / *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,156.703	65	2,714.269	36	442.434	29	3,101.640	15	2,655.305	31	446.334	84

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
694.724	24.812	27.126	20.551	124·1	695.920	24.854	124·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
637.410	635.160	123.585	479.332	32.243	—

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3228	24704	21589	469901	19635·10	1668	9332·39	424	414·85	29382·34
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	337	435	2775	168·76	14	164·05	17	50·80	383·61
	ubyło *moins*	—	139	291	1701	105·88	5	33·10	6	3·90	142·88
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3234	24902	21733	470975	19697·98	1677	9463·34	435	461·75	29623·07

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
11	8	3	68	39	29	66	39	27	36	16	20	2	1	1	12	8	4	2	2	—	14	12	2	—	—	—	13	8	5

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	1880	1731
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	4	4
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	8	8
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	2	2
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	113	113
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	2	2
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	8	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	23	23
Spędzenie płodu — *Avortements*	5	5
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	4	11
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	4	2
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	57	21
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	34	16
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	227	141
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	45	36
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	12	10
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	133	133
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	90	90
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	159	159
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	28	28
Opilstwo — *Ivresse*	170	170
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	13	13
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	75	75
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	70	70
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	97	97
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	2	2
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	198	198
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1	1
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	20	20
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	20	20
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	101	101
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	36	36
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	33	33
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	40	40
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	5	5
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	17	17

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych — *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	7	4	1	4	1	4	1	—	—	3	3	1	—	—	—	5	5	—	2	10250
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	5	4	1	4	1	4	1	—	—	1	3	1	—	—	—	5	5	—	—	10210
wewnętrzny — *interne*	2	2	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	2	—	—	200
dachowy — *toit*	2	1	1	1	1	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	10010
kominowy — *cheminée*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	40
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	30
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	6	—	4	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	15
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	1	—	7	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	13
V. Kleparz	—	1	—	1	—	2	2	1	—	—	—	—	—	—	7	10	—	—	—	24
VI. Wesoła	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	7
VII. Stradom	—	9	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11
VIII. Kazimierz	—	2	—	4	1	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	—	17
IX. Ludwinów	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	5	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XVIII. Warszawskie	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	1	—	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	10
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	21	1	40	2	10	7	9	—	—	—	—	3	6	8	20	1	2	2	132
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	34	2	9	4	—	—	—	—	—	—	1	8	17	—	1	1	77
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	5	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	—	1	4	—	—	—	—	3	2	—	—	30	—	—	3	51
razem — *ensemble*	—	—	—	13	—	2	5	—	—	—	—	3	2	—	—	30	—	—	3	58
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	13	—	2	5	—	—	—	—	3	2	—	—	30	—	—	3	58
Ogółem — *Total*	—	21	1	53	2	12	12	9	—	—	—	3	5	6	8	50	1	2	5	190

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	240	4230	50	42	155	62	93	65	32	33	70	32	38	6	5	1	144	57	87
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2780	23	22	92	39	53	27	16	11	15	8	7	5	4	1	99	43	56
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	1207	16	12	54	23	31	26	13	13	43	22	21	1	1	—	36	13	23
Izolacyjny — *D'isolement*	30	243	11	8	9	—	9	12	3	9	12	2	10	—	—	—	9	1	8
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4672	3651	—	1021
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3052	2465	—	587
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1620	1186	—	434

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1623	150	144	6

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	212	—	—	140	—	26	7	15	—	—	—	—	24	212	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	70	—	—	55	—	9	1	5	—	—	—	—	—	70	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	142	—	—	85	—	17	6	10	—	—	—	—	24	142	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	*Nombre des consultations*
299	111	188	1061	408	163	56	434	1062

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*						
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*				
							dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*		
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
552	11	113	541	253	277	235	29	21	8

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
38	259	—	8	14	5	31	9	2	175	20	262

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*	
	zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	623	64
Mleko — *Lait*	274	8
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	28	20
Jaja — *Oeufs*	180	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	35	7
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	13	7
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	21	15
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	2	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	7	3
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*	
	zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	1	—
Korzenie i przyprawy — *Épiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	13	1
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	25	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	8	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	3	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	25	1	27	22	—	30
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	23	2	112	35	172	681	1	45
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	197	153	111	110	571	1520	—	599
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	222	112	340	305	979	2	—	362
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	78	32	62	9	181	—	—	1581
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	33	71	4	2	110	—	—	761
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	554	370	654	462	2040	2225	1	3378
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	—	—	1
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	6	4	63	25	98	15	1	66
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	1	52	19	74	1	—	18
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	8	5	118	44	175	16	1	85
3) Bito w ciągu lutego — On a abattu pendant le mois de Février								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	546	365	·536	418	1865	2209	—	3293

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk têtes	837	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-pièces	[2])
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	942	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	99	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2213	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-pièces	
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	—	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3050	Zające — *Lièvres*	„	
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	630·71	Ryby — *Poissons*	100 kg.	
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-pièces	[2])	Owoce — *Fruits*	„	
			Owies — *Avoine*	„	
			Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Manque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine*					Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		1	2	3	4	5	
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·96	0·96	0·96	0·96	—	0·96
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·98	0·98	0·98	0·98	—	0·98
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·68	0·68	0·68	0·68	—	0·68
„ „ 60% „ „ „	„	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·51	0·51	0·51	0·51	—	0·51
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·80	0·85	0·85	0·85	—	0·84
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·06	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·66	0·64	0·64	0·64	—	0·65
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·96	0·96	0·96	0·96	—	0·96
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·18	0·20	0·24	0·25	—	0·22
Cebula — *Oignons*	„	0·70	0·75	0·75	0·80	—	0·75
Kapusta biała — *Choux*	„	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·40	0·50	0·50	0·54	—	0·49
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·28	0·28	0·30	—	0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·60	1·70	1·80	1·80	—	1·73
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·40	1·40	—	1·30
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·60	1·80	2·00	2·00	—	1·85
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Sliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·20	7·80	8·00	8·40	—	7·85
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·20	6·50	6·80	7·00	—	6·38
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·40	1·50	—	1·43
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·21	0·19	0·18	0·18	—	0·19
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·52	0·54	0·56	0·56	—	0·55
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·91	1·91	1·91	1·91	—	1·91
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·60	—	2·45
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·80	3·60	3·60	3·60	—	3·65
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	8·50	8·50	—	—	—	8·50
Gęsi — *Oies*	„	12·00	14·00	14·00	12·00	—	13·00
Indyki — *Dindons*	„	16·00	18·00	18·00	20·00	—	18·00
Kaczki — *Canards*	„	6·50	6·50	6·00	6·50	—	6·38
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·50	4·50	5·00	5·00	—	4·75
Sandacze — *Sandres*	„	4·50	3·80	3·80	3·80	—	3·98
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	5·00	4·80	—	4·85
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·20	4·40	4·40	4·40	—	4·35
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·20	6·20	6·20	6·20	—	6·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·30	4·20	4·20	4·20	—	4·23
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·36	1·36	1·45	1·45	—	1·41
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·90	11·80	—	11·83
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·26	—	0·23
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	54·00	54·00	54·00	54·00	—	54·00
Żyto — *Seigle*	„	42·00	42·00	42·00	42·00	—	42·00
Jęczmień — *Orge*	„	34·00	34·00	35·00	35·00	—	34·50
Owies — *Avoine*	„	33·00	33·00	34·00	35·00	—	33·75
Gryka — *Sarrasin*	„	39·50	39·50	39·50	39·50	—	39·50
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	94·50	94·50	94·50	94·50	—	94·50
Rzepak — *Colza*	„	72·50	72·50	72·50	72·50	—	72·50
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	54·00	50·00	50·00	50·00	—	51·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	33·50	33·50	33·50	37·00	—	34·38
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	52·00	—	—	—	—	52·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	43·00	43·00	43·00	43·00	—	43·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	50·00	50·00	50·00	52·00	—	50·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	89·00	89·00	88·50	88·00	—	88·63
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	92·00	92·00	91·00	90·00	—	91·25
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	62·50	62·50	61·50	61·50	—	62·00
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	64·00	64·00	63·00	62·50	—	63·38
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	49·00	50·50	51·00	51·00	—	50·38

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	52·00	52·00	52·00	53·00	—	52·25
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	13·50	13·00	13·00	13·00	—	13·13
Siano — *Foin*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	—	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·27	1·10	1·35	1·32	—	1·26
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·69	1·70	1·70	1·70	—	1·70
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·42	1·48	1·55	1·58	—	1·51
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·32	2·20	2·25	2·35	—	2·28
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·60	2·60	2·68	2·80	—	2·67
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·45	2·45	2·45	2·50	—	2·46
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·10	3·00	3·00	3·12	—	3·06
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·30	1·30	1·25	1·26	—	1·28
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	1·88	1·82	1·90	—	1·90
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·70	1·65	1·60	1·60	—	1·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordees* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	104	88	7	9	68	40	21	7	18350	11527	4420	2403
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	—	—	—	—	159	96	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	2	1	1	—	577	32	520	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	329	18	185	126
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	115	24	91	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	3	3	—	—	—	—	—	—	133	102	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	1	4	—	18	1	17	—	2216	231	1985	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	3	3	—	—	—	—	—	—	115	32	83	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	3	—	3	—	803	150	629	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	—	—	4	2	1	—	1	712	—	—	712
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	6	4	1	1	2	2	—	—	207	118	13	76
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	5	3	—	2	2	1	—	1	893	95	418	380
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	132	32	23	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	63	62	—	1	32	32	—	—	9459	9250	—	209
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	5	5	—	—	1	1	—	—	318	318	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	1	1	—	—	606	606	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	2	—	1	5	—	—	5	1059	302	—	757
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: Zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Uznano za uprawnionych do zasiłku — *Le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	329	277	52	74	45	29	58	37	21	271	240	31	163	143	20
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	28	28	—	4	4	—	9	9	—	19	19	—	8	8	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	65	65	—	4	4	—	2	2	—	63	63	—	59	58	1
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	13	13	—	13	13	—	—	—	—	13	13	—	1	1	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	8	8	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	2	2	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois.*: Zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *Le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.*			Uznano za uprawnionych do zasiłku — *Le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit a un secours etait de*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	8	4	4	—	—	—	1	1	—	7	3	4	8	7	1
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	18	17	1	—	—	—	—	—	—	18	17	1	10	10	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	12	5	7	—	—	—	—	—	—	12	5	7	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	133	102	31	41	22	19	41	22	19	92	80	12	31	21	10
Służba domowa — *Domestiques* .	10	8	2	10	1	9	1	1	—	9	7	2	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	14	11	3	—	—	—	1	—	1	13	11	2	26	20	6
Technicy — *Techniciens* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	11	10	1
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	8	7	1	—	—	—	—	—	—	8	7	1	5	4	1
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	10	8	2	—	—	—	3	2	1	7	6	1	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
48197	5473	7052	46618	43725	16647	15244	1403	27078	26463	615	487	90	98

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
9,499.668	10	1570	1,435.964	2	1244	686.612	78	10,249.019	34

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek)	poleconych *recommandés* (*envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l 'e x p é d i t e u r*					
5,811.258	5,658.014	153.244	57.398	52.064	5.334	25.045	3,060.981·14	18.044	4,385.656·07	406	21.286·58
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,024.393	1,853.576	170.817	38.632	32.028	6.604	59.256	4,410.228·10	12.440	1,254.853·37	196	9.468·97

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
16078	32.352·66	184387	22587	161800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.457	54.616·43	5.368	2.394	404	68.055	30.688	37.367

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations* zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations* zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONN — *TONNES*									
165.064	144.261	481	456	975	380	21.849	19.123	2726	101.501	96.600	4.901

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile[1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	114	35.935	122	6.642	13·8	83
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	4	1.375	7	278	2·2	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	34	11.220	20	2.164	1·2	70
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	37	15.540	21	1.837	6·5	78
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Łódź—Varsovie*	39	7.800	74	2.363	3·9	82

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,106.522	1.166	21	238	200	24.739	4.203	226.999	182.970	44.029
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	215.531	293	—	—	—	6.806	—	37.200	37.200	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	110.760	140	21	—	—	5.337	—	17.367	17.367	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	375.385	284	—	238	—	4.557	3.734	87.120	47.888	39.232
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	205.970	225	—	—	90	4.911	269	41.001	38.872	2.129
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	198.876	224	—	—	110	3.128	200	44.311	41.643	2.668

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

